

## INHALT

Vorwort .....	XI
Safaa ABOL-SEOUD	
Zur Funktion deutscher Nominalphrasen in verblosen Äußerungseinheiten und deren Übersetzungen ins Arabische .....	1
Hala FARRAG	
Suche nach Identität – Suche nach Ausdruck? Zu den syntaktischen und bildlichen Besonderheiten in Max Frischs Erzählung <i>Bin oder Die Reise nach Peking</i> .....	33
Hala GHONEIM	
Figurenkonzeption und Sprachgestaltung in Jakob Michael Reinhold Lenz' <i>Die Soldaten</i> .....	79
Yousry HASSAN	
Zur Betonung im Deutschen und im Arabischen Eine vergleichende Untersuchung .....	115
Moustafa MAHER	
Schahrasad oder die neue Scheherazade? <i>Tausendundeine Nacht</i> in der Übertragung von Claudia Ott .....	135
Dalia Aboul Fotouh SALAMA	
Von einem, der auszog, sein Glück zu finden. Johann Karl Wezels Roman <i>Kakerlak oder Geschichte eines Rosenkreuzers aus dem vorigen Jahrhunderte</i> .....	151
Gerhard STICKEL	
Das heutige Deutsch im vielsprachigen Europa und im globalen Kontext .....	193

**Abstracts**

**Maggy Rashid**

**Stilfiguren in ausgewählten Romanen von Günter Grass als  
Widerspiegelung seines politischen und historischen Konzepts.**

**Eine stilistische Studie ..... 219**

**Verzeichnis der Beiträgerinnen und Beiträger ..... 226**